

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 67

Thursday, October 27, 2016

Le jeudi 27 octobre 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker	Dyck	Maltais
Batters	Eaton	Marshall
Bellemare	Fraser	Martin
Black	Frum	McCoy
Boisvenu	Furey	McIntyre
Campbell	Gagné	Mercer
Cools	Greene	Merchant
Cordy	Harder	Meredith
Dagenais	Housakos	Mitchell
Day	Jaffer	Mockler
Downe	Joyal	Moore
Doyle	Lang	Nancy Ruth
Duffy	MacDonald	Neufeld

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Ataullahjan	Dyck	MacDonald
Baker	Eaton	Maltais
Batters	*Enverga	*Manning
Bellemare	Fraser	Marshall
Black	Frum	Martin
Boisvenu	Furey	McCoy
Campbell	Gagné	*McInnis
Cools	Greene	McIntyre
Cordy	Harder	Mercer
Dagenais	Housakos	Merchant
Day	*Hubley	Meredith
Downe	Jaffer	Mitchell
Doyle	Joyal	Mockler
Duffy	Lang	Moore

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Ngo	Smith
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	Watt
Raine	Wells
Ringuette	White
Runciman	
Seidman	
Sinclair	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

*Munson	Runciman
Nancy Ruth	Seidman
Neufeld	Sinclair
Ngo	Smith
Ogilvie	*Stewart Olsen
Oh	Tannas
Omidvar	Tardif
Patterson	Tkachuk
Petitclerc	Unger
Plett	Wallace
*Poirier	Wallin
Pratte	Watt
Raine	Wells
Ringuette	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented the third report of the committee (*Supplementary budget—study on the effects of transitioning to a low carbon economy*).

*(The report is printed as an appendix at pages 903-904.)*

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le troisième rapport du comité (*Budget supplémentaire—étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone*).

*(Le rapport se trouve en annexe, pages 903 et 904.)*

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-13, An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frum moved, for the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, November 1, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, November 1, 2016 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Frum propose, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 1<sup>er</sup> novembre 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> novembre 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Martin, for the second reading of Bill S-224, An Act respecting payments made under construction contracts.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Tannas.

○ ○ ○

Orders No. 5 to 16 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Tannas.

○ ○ ○

Les articles n°s 5 à 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Order No. 17 (*Bill S-220*) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

L'article n<sup>o</sup> 17 (*Projet de loi S-220*) est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

### Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

After debate,  
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator McCoy.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Après débat,  
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice McCoy.

### Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled: *Senate Modernization: Moving Forward (Caucus)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be adopted.

After debate,  
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 10 and 11 were called and postponed until the next sitting.

### Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport (interim) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Caucus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 10 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Orders No. 69, 89, 51, 60, 92, 79, 43 and 31 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Senate practices, and provisions in the *Rules of the Senate*, relating to committees, including senators' memberships on committees, in order to evaluate whether all senators:

- (a) are, in practice, treated equally, and with fairness and equity, irrespective of whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators; and
- (b) have reasonable and equal opportunities to fully participate in and contribute, through committee work and membership, to this chamber's role as a complementary legislative body of sober second thought, thereby enabling all senators to adequately fulfill their constitutional roles and responsibilities;

That in conducting this evaluation the Rules Committee pay particular attention to:

- (a) the process for selecting members of the Committee of Selection, so that all senators can be considered for membership on that committee, and so that the interests of all senators, whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators, are represented in the membership of that committee; and
- (b) the process whereby the Committee of Selection develops its recommendations for membership of the other committees;

That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;

That the Rules Committee recommend necessary amendments to the Rules and adjustments in Senate practice based upon the results of its examination; and

That the Rules Committee present its final report on this study to the Senate no later than March 31, 2016.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 69, 89, 51, 60, 92, 79, 43 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les pratiques du Sénat et les dispositions du *Règlement du Sénat* relatives aux comités, notamment les pratiques et dispositions concernant les sénateurs qui sont membres des comités, afin d'évaluer si tous les sénateurs :

- a) sont, dans les faits, traités également et de façon juste et équitable, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants;
- b) ont les mêmes possibilités raisonnables de contribuer pleinement, par leur travail en comité et le fait d'être membres des comités, au rôle de cette chambre en tant qu'assemblée législative complémentaire chargée de porter un second regard objectif et de participer à ce rôle, tous les sénateurs pouvant ainsi remplir adéquatement les rôles et responsabilités qui leur sont conférés par la Constitution;

Que, ce faisant, le Comité du Règlement porte une attention particulière aux éléments suivants :

- a) le processus de sélection des membres du comité de sélection, afin que tous les sénateurs puissent être pris en considération aux fins de la composition de ce comité et afin que les intérêts de tous les sénateurs, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants, soient représentés au sein de ce comité;
- b) le processus suivi par le Comité de sélection pour recommander les membres devant composer les autres comités;

Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours;

Que le Comité du Règlement, sur la base de son examen, recommande les modifications à apporter au Règlement et les rajustements à apporter aux pratiques du Sénat;

Que le Comité du Règlement présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing the paragraph reading:

“That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;”

by the following:

“That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party so that they are able to form a group of independent senators with the resources and rights available to a party recognized under the *Rules of the Senate*;”.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person’s personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Enverga,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par remplacement du paragraphe :

« Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l’augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d’aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours; »

par ce qui suit :

« Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l’augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d’aucun parti reconnu afin qu’ils puissent former un groupe de sénateurs indépendants bénéficiant des ressources et des droits prévus pour un parti reconnu en vertu du *Règlement du Sénat*; ».

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Patterson appuyée par l’honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l’article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu’une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d’une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu’il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d’une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n’est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu’elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l’aptitude d’une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;



Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

**(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).**

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.**

After debate,

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

## MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

**(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.**

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».**

Après débat,

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Canada's export performance as compared to international best practices in order to provide recommendations to improve Canada's current export performance, the worst in 30 years according to the OECD;

That the committee make a preliminary report on the current export performance to the Senate no later than April 14, 2016; and

That the committee make to the Senate a final report on the implementation of an integrated policy for all partners to improve Canadian exports to all countries, especially those with which Canada has a free trade agreement, no later than December 16, 2016.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, for the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 13, 15, 8, 12, 11 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

After debate,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la performance des exportations du Canada par rapport aux meilleures pratiques internationales afin de formuler des recommandations pour améliorer la performance actuelle du Canada en matière d'exportations, qui selon l'OCDE, est la pire en 30 ans;

Que le comité fasse un rapport préliminaire au Sénat sur la situation actuelle des exportations canadiennes au plus tard le 14 avril 2016;

Que le comité fasse un rapport final au Sénat sur la mise en place d'une politique intégrée de tous les partenaires visant l'amélioration des exportations canadiennes avec tous les pays, particulièrement ceux avec qui le Canada a un accord de libre-échange, et ce, au plus tard le 16 décembre 2016.

Après débat,

L'honorable sénatrice McCoy propose, au nom de l'honorable sénatrice Wallin, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 13, 15, 8, 12, 11 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

The Senate invite the Government of Canada to mark the 150th anniversary of Confederation by striking a commemorative medal which, with the traditional symbols of Canada, would recognize the inestimable contribution made by aboriginal peoples to the emergence of a better Canada; and

That this medal be distributed, among others, to those persons who contributed to improving the living conditions of all Canadians in a significant manner over the last 50 years.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the issue of dementia in our society between November 10 and November 17, 2016, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:12 p.m., the Senate was continued until Tuesday, November 1, 2016, at 2 p.m.)*

## MOTIONS

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Sénat invite le gouvernement du Canada à marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération en frappant une médaille commémorative qui en plus des symboles canadiens contiendra une représentation de l'apport inestimable des peuples autochtones à l'avènement d'un Canada meilleur;

Que cette médaille soit distribuée entre autres aux personnes qui depuis les 50 dernières années ont contribué de façon significative à l'amélioration de la condition de vie de tous les Canadiennes et Canadiens.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur la question de la démence dans notre société durant la période allant du 10 novembre au 17 novembre 2016, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 12, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> novembre 2016, à 14 heures.)*

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5**

**Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Raine (*October 27, 2016*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Beyak (*October 26, 2016*).

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Patterson (*October 27, 2016*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator MacDonald (*October 27, 2016*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Martin (*October 27, 2016*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Marshall (*October 27, 2016*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Poirier (*October 26, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Batters (*October 27, 2016*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement**

**Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 27 octobre 2016*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 26 octobre 2016*).

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 27 octobre 2016*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 27 octobre 2016*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 27 octobre 2016*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 27 octobre 2016*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 26 octobre 2016*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Andreychuk a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 27 octobre 2016*).

APPENDIX  
(see page 893)

Thursday, October 27, 2016

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your committee was authorized by the Senate on Thursday, March 10, 2016, to examine and report on the effects of transitioning to a low carbon economy, as required to meet the Government of Canada's announced targets for greenhouse gas emission reductions.

The committee budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* of June 16, 2016. On June 20, 2016, the Senate approved a partial release of \$119,143 to the committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
RICHARD NEUFELD

*Chair*

ANNEXE  
(voir page 893)

Le jeudi 27 octobre 2016

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 10 mars 2016 à étudier, afin d'en faire rapport, les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone qu'il faut effectuer pour atteindre les objectifs du gouvernement du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Le budget présenté par le comité au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 16 juin 2016. Le 20 juin 2016, le Sénat a approuvé un débloqué partiel de fonds de 119 143 \$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne recommandant un débloqué additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, October 27, 2016

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 27 octobre 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the effects of transitioning to a low carbon economy, as authorized by the Senate on Thursday, March 10, 2016. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$	1,000
Activity 2: Southern Ontario (Sarnia and Hamilton)	\$	29,792
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>30,792</b>

(includes funds for a fact finding mission; includes funds for 9 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 10 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit :

Dépenses générales	1 000	\$
Activité 2 : Sud de l'Ontario (Sarnia et Hamilton)	29 792	\$
<b>TOTAL</b>	<b>30 792</b>	<b>\$</b>

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

# **Progress of Legislation**

# **Progrès de la législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)*

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, October 27, 2016

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS**  
**(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications					
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	61/10/25							

**GOVERNMENT BILLS**  
**(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance					
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20							
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17							
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16



No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19							
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs  Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole  Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17  Report on the Bill 16/06/07	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16  Senate does not insist on its amendment  Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03  National Finance and three other committees  Bill 16/06/16 National Finance	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

#### COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15							

#### SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	1	16/10/25	Report amended 16/10/25	
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)					
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation + 1 at 3rd (defeated)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade					
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04							
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22							
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27							
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29							
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs					

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 27 octobre 2016

(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications					
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales					
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20							
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17							
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 5 pour 2015-2016)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2016-2017</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19							
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 <sup>e</sup>	16/06/15 Message des Communnes-accepte 3 amendements, accepte et rejete 1, et modifie 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communnes 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017</i> )	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15							

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retraité 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	1	16/10/25	Rapport modifié 16/10/25	
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)					
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation + 1 en 3 <sup>e</sup> (rejeté)	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international					
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/10/27						
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							



N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1	16/06/16		
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04							
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22							
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27							
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29							
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant la Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	